

Deutsch Plus – Programme 8

Commentary: Romance may be in the air at D Plus. Susanne and Dieter? Elke and Ulli? But at the kiosk they're talking money. Two hundred marks to bring a packet from Amsterdam.

PRIMA PLUS OFFICE

Frau Maier: So, liebe Leute, ich bin weg. Ich wünsche euch allen ein schönes Wochenende.

So, my dears, I'm off now. I wish you all a nice weekend.

Anna: Gleichfalls, Frau Maier.

Likewise, Frau Maier.

Frau Maier: Tschüs!

Bye!

Frau Weiss (answers phone): Weiss. Ja... Frau Weiss am Apparat. Ja. Es tut mir Leid, ich verstehe Sie nicht. Ich spreche kein Russisch. Einen Moment, bitte. Herr Antonescu, sprechen Sie Russisch?

Frau Weiss speaking. I'm sorry, I can't understand you. I don't speak Russian. One moment, please. Herr Antonescu, do you speak Russian?

Nico: Ja. Ich spreche Russisch.

Yes, I speak Russian.

Frau Weiss: Kommen Sie bitte mal ans Telefon, da ist ein Mann, der kaum Deutsch spricht.

Come to the telephone. There's a man who hardly speaks German.

(Nico takes the phone and starts to speak in Russian. Frau Weiss's cameraman enters the office.)

Cameraman: Hallo, Leute! Wie geht's?

Hello, folks. How are you?

Ulli: Hallo, Jürgen. Willst du einen Kaffee?

Hello, Jürgen. Would you like a coffee?

Cameraman: Ja, gerne.

Yes, please.

Nico: Do svidanya.

(He puts down the phone).

Frau Weiss: Na?

Well?

Nico: Er ist am Sonntag um zwölf Uhr im Lokal.

He'll be in the pub at twelve o'clock on Sunday.

Anna: Zwölf Uhr nachts?

Twelve o'clock at night?

Nico: Nein, zwölf Uhr mittags.

No, twelve o'clock midday.

Frau Weiss: Und welches Lokal?

And which pub?

Nico: Wie bitte?

I beg your pardon?

Frau Weiss: Wie heißt das Lokal?

What's the pub called?

Nico: Es heißt Petersberger Hof. Das Lokal heißt Petersberger Hof.

It's called Petersberger Hof. The pub is called Petersberger Hof.

Frau Weiss: Petersberger Hof. Gut! Danke, Herr Antonescu.

Petersberger Hof Good! Thanks, Herr Antonescu.

Anna: Klasse, Nico!

Terrific, Nico!

(Frau Maier's phone rings).

Nico: Schon gut, ich gehe dran. Antonescu, Apparat Maier. Ach, du bist es, Elke.

Danke. Nein, sie ist schon weg.

OK, I'll get it. Antonescu, Frau Maier's phone. Ah, it's you Elke. Thanks. No, she's gone already.

(He looks through the papers strewn about the desk).

Ach ja, hier ist sie. Ich bring' sie dir runter. Tschüs.

Yes, here it is. I'll bring it down to you. Bye.

EDITING SUITE

Elke: Vielen Dank. Na, wie geht's?

Thanks very much. Well, how's it going?

Nico: Gut, danke. Mit dem Telefonieren geht es schon ganz prima.

Well, thanks. It's going really well with the telephone.

Elke: Na, siehst du! Das freut mich.

You see! I'm glad.

Nico: Ja, und am Wochenende fahre ich nach Amsterdam.

Yes, and at the weekend I'm going to Amsterdam.

Elke: Mensch! Das ist ja super!

Man! That's great!

Nico: Ja, nur... wie ist das denn mit Fahrkarten?

Yes, but... how about tickets?

Elke: Das ist auch nicht so schwer. Wenn du im Bahnhof ankommst, gehst du zum Reisezentrum.

That's not too difficult, either. When you arrive at the station, you go to the travel centre.

Nico: Die Reisezentrum?

Elke: Nein, nicht ,die', ,das' Reisezentrum. Komm, setz dich und öffne deine Datei.

No, not the ('die') travel centre, the ('das') travel centre. Come on, sit down and open your file.

Nico (at Computer): Also - das Reisezentrum.

So - the travel centre.

Elke: Da kaufst du deine Fahrkarte.

That's where you buy your ticket.

Nico: Die Fahrkarte...

The ticket...

Nico: Zum Bahnsteig. Bahnsteig... der, die oder das?

To the platform. Platform - 'der', 'die' or 'das'?

Elke: Der Bahnsteig ... ja, und dann kommt der Eurocity.

The ('der') platform ... and then there's the Eurocity.

Nico: Der Eurocity?

The ('der') Eurocity?

Elke: Ja, der Eurocity oder EC. Das sind die schnellen Züge, die ins Ausland fahren.

Yes, the ('der') Eurocity or EC. Those are the express trains, which go abroad.

VOX POPS - COLOGNE MAIN STATION

Frau Weiss: Entschuldigen Sie bitte. Ich kenne mich hier nicht aus und ich suche das Reisezentrum.

Excuse me, please. I don't know my way round here and I'm looking for the travel centre.

Man: Kann man denn hier noch nicht mal durchgehen, ohne dass man angequatscht wird. Ich habe keine Zeit.

Can't a person go through (the station) without being talked at? I haven't got any time.

STUDIO

Hülya: Na, liebe Zuschauer? Sind wir Deutschen freundlich oder unfreundlich?

Well, viewers? Are we Germans friendly or unfriendly?

BACK TO STATION

Frau Weiss: Entschuldigung, haben Sie einen Moment Zeit für mich? Ich kenne mich hier nicht aus und suche das Reisezentrum.

Excuse me, please. Have you got a moment? I don't know my way round here. I'm looking for the travel centre.

Man: Ja, das ist kein Problem. Schauen Sie nur da links, und da steht ja schon Reisezentrum. Da gehen Sie rein.

No problem. Look over there to the left, and there it's already written Travel Centre.

You go in there.

Frau Weiss: Vielen Dank.

Thank you very much.

Man: Nichts zu danken. Wiedersehen.

Not at all. Goodbye.

Frau Weiss: Entschuldigen Sie. Wo bekomme ich eine Fahrkarte?

Excuse me, please. Where can I buy a ticket?

Man: Dort vorne rechts, um die Ecke, da gibt's die Fahrkarten.

Over there on the right, round the corner. You can get tickets there.

Another man: Ja, wenn Sie hier geradeaus gehen und rechts um die Ecke zwanzig Meter, da ist ein Fahrkartenschalter, da fragen Sie mal bitte.

Yes, if you go straight on and then right, round the corner, about twenty meters along is a ticket counter. Ask there...

Another man: Bahnsteig 5, wenn Sie da vorne den Gang entlang gehen.

Platform 5, go along the corridor just ahead.

Another man: Die Fahrpläne hängen aus. Wenn Sie vorne schauen, da an der Tafel können Sie genau schauen, welche Züge in der nächsten Zeit fahren.

The train timetables are displayed. If you look at the boards over there you'll be able to see which trains leave soon.

Frau Weiss: Kann ich Sie mal ganz kurz stören? Ich kenne mich hier nicht aus und ich suche das Reisezentrum.

Could I disturb you for a moment? I don't know my way round here and I'm looking for the travel centre.

Woman: Also wirklich! Sind Sie blind oder tun Sie nur so? Wenn Sie wirklich so blöd sind, das Schild da zu lesen, bleiben Sie doch lieber ganz zu Hause.

Really! Are you blind or just pretending to be? If you're really too stupid to read the sign there, then you'd be better off staying at home!

D PLUS RECEPTION

Hülya (on TV screen): Freundlich oder unfreundlich? Was meinen Sie? Rufen Sie uns doch im Studio an. Die Nummer ist...

Friendly or unfriendly? What do you think? Ring us in the studio. The number is...

Frau Weiss: Natürlich sind wir Deutschen unfreundlich - außer Ihnen, Herr Schiller. Sie sind immer freundlich!

Of course we Germans are unfriendly - apart from you, Herr Schiller. You're always friendly!

Schiller: Danke, Frau Weiss. Und was machen Sie am Wochenende?

Thanks, Frau Weiss. And what are you doing at the weekend?

Frau Weiss: Heute Abend arbeite ich, aber morgen Abend bin ich eingeladen.

Tschüs, Herr Schiller.

I'm working this evening, but tomorrow evening I'm invited out. Bye, Herr Schiller.

Schiller: Tschüs... und viel Spaß morgen Abend!

Bye... and have fun tomorrow evening!

Schiller (to Ulli & Elke): Und was haben Sie Schönes vor?

Well, and what nice things are you planning?

Ulli: Erst mal ein Drink, dann schauen wir weiter.

A drink first, then we'll see.

Elke: Tschüs, Herr Schiller. Schönes Wochenende.

Bye, Herr Schiller. Have a nice weekend.

Schiller: Danke schön, Frau Schneider. Tschüs, Herr Michel. Na, Herr Antonescu?

Thank you, Frau Schneider Bye, Herr Michel. Well, Herr Antonescu?

Nico: Hallo, Herr Schiller.

Schiller: Und was machen Sie am Wochenende?

What are you doing at the weekend?

Nico: Am Wochenende? Ich fahre nach Amsterdam.

At the weekend? I'm going to Amsterdam.

Schiller: Na wie schön. Also dann, viel Spaß.

That's nice. We'll, have fun.

Nico: Danke. Tschüs!

Thanks. Bye!

ULLI AND ELKE IN A BAR

Ulli: Zum Wohl, liebe Elke!

Your health, dear Elke!

Elke: Prost, Ulli. Mmm, lecker!

Cheers, Ulli. Mmm, delicious!

Ulli: Ein guter Start ins Wochenende. Und was machst du morgen?

A good start to the weekend. And what are you doing tomorrow?

Elke: Ich fahre zu meinen Eltern.

I'm going to my parents.

Ulli: Schade. Ich habe zwei Theaterkarten für morgen Abend.

Pity. I've got two theatre tickets for tomorrow evening.

Elke: Ulli... Ulli, ich mag dich sehr gern, aber mehr nicht. Verstehst du? Mal ein Drink - OK, aber das ist alles.

Ulli, I like you a lot, but that's all. Do you understand? A drink now and then - OK. But that's all.

Ulli: Das ist alles? Du liebst mich nicht?

That's all? You don't love me?

Elke: Nein, Ulli. Es tut mir leid.

No, Ulli. I'm sorry.

SATURDAY MORNING IN NICO'S APARTMENT

Nico: Neun Uhr! Samstag!

Nine o'clock! Saturday!

TRAVEL CENTRE AT COLOGNE STATION

Woman: Einmal Düsseldorf, zweite Klasse. Hin und zurück.

One ticket to Düsseldorf, second class. Return.

Clerk: Für heute?

For today?

Woman: Für heute.

For today.

Clerk: Fünfzehn Mark.

Fifteen marks.

Nico: Eine Fahrkarte nach Amsterdam, bitte.

A ticket to Amsterdam, please.

Clerk: Für heute?

For today?

Nico: Ja, für heute.

Yes, for today.

Clerk: Hin und zurück?

Return?

Nico: Wie bitte?

I beg your pardon?

Clerk: Bleiben Sie in Amsterdam oder kommen Sie wieder zurück?

Are you staying in Amsterdam or are you coming back?

Nico: Ach so! Hin und zurück, bitte.

I see! Return, please.

Clerk: Erster oder zweiter Klasse? Zweiter Klasse wäre billiger!

First class, or second? Second class would be cheaper!

Nico: Ach so. Zweiter Klasse.

Second class...

Clerk: Einen Moment, bitte. Das wären DM 71,20 plus EC, macht DM 85,20 zusammen.

One moment, please. That's 71.20 marks plus Eurocity supplement, that's 85.20 altogether.

(He scribbles a note with the amount on and shows it to Nico)

Clerk: 85,20. Alles klar?

Eighty-five marks twenty. Alright?

Nico: Alles klar.

Alright.

Clerk: Bitte schön.

There you are.

COLOGNE STATION - PLATFORM 3

Nico: Entschuldigen Sie, bin ich hier richtig? Ich will nach Amsterdam.

Excuse me, am I right here? I want to go to Amsterdam.

Official: Nächster Zug. 11.17.

Next train. 11.17.

Nico (at sausage stand): Ein Würstchen, bitte.

A sausage, please.

Stallholder: Mit Senf?

With mustard?

Nico: Ja bitte, mit Senf.

Yes, with mustard, please.

Stallholder: Bitte.

Here you are.